

禅学入门



铃木大拙著 谢思炜译

禅学入门

新知文库 47

铃木大拙著

谢思炜译

生活·读书·新知三联书店

封面设计：叶 雨

封面画：海 洋

AN INTRODUCTION TO ZEN BUDDHISM

新 知 文 库

禅 学 人 门

CHANXUE RUMEN

〔日〕 铃木大拙 著

谢 恩 炜 译

生活·读书·新知三联书店出版发行

北京朝阳门内大街166号

新 华 书 店 经 销

北京市双桥印刷厂印刷

787×960毫米 32 开本 5印张 73,000字

1988年8月第1版 1988年8月北京第1次印刷

印数 00,001—20,000

定价：1.15元

ISBN 7-108-00068-7/B·25

“文化：中国与世界”

编委会

主 编：甘 阳
副 主 编：苏国勋
刘小枫

编 委：
于 晓 王庆节
王 炜 王 焱
方 鸣 甘 阳
纪 宏 刘小枫
刘 东 孙依依
杜小真 苏国勋
李银河 何光沪
余 量 陈平原
陈 来 陈维纲
陈嘉映 林 岗
周国平 赵一凡
赵越胜 徐友渔
钱理群 黄子平
郭宏安 曹天宇
阎步克 梁治平

本书责任编辑委：陈 来



目 录

译者前言.....	1
英文本序.....	10
日文本序.....	12
绪论.....	15
禅是什么.....	24
禅是虚无主义吗.....	38
非逻辑的禅.....	51
大肯定的禅.....	61
实际的禅.....	73
悟.....	92
公案.....	105
禅堂与僧侣生活.....	138

译者前言

铃木大拙(1870—1966)是日本著名禅宗研究者，在世界上也享有盛誉。曾任东京帝国大学讲师、大谷大学教授、美国哥伦比亚大学客座教授等职。二十七岁首次到美国，后多次到美国和欧洲各国教学、演讲。一生著述宏富，除日文著作外，并用英文写作了大量有关禅宗的著作，在西方思想界引起强烈反响。研究内容除禅宗思想外，还包括华严、净土等佛教思想。1970年在其百年诞辰时，日本编辑出版了共有三十二卷之巨的《铃木大拙全集》。

铃木大拙的禅学研究，一方面以其自身对禅经验的深切体会为基础；他从二十一岁进镰仓圆觉寺从著名禅师今洪北川学禅时起，就将全身心投入到禅的世界中，另一方面，又以深厚的东西方哲学修养作为背景。他曾从事佛教典籍的英译和西方哲学、神学著作的日译，熟悉西方近代哲

学、心理学等方面的成就。因此，他的研究具有如下特点：第一，能够深入其内。在体验的基础上作出一定的分析说明，对禅的种种阐发比较符合禅的本意。第二，具有世界眼光。在东西比较的基础上对禅的特点有更为深入的把握，表现出较深刻的哲学洞察力。第三，和信仰密不可分。他坚信禅是东方精神的宝藏，并以弘扬这种精神为己任。这使他的著作常常混有信仰和说教的成分。他从禅的内部来解说禅，避免了生硬搬用西方哲学观点对禅进行臆测，但又超越了旧禅师所运用的打破语言概念的个体直觉方式，吸收了现代的思想方法，使禅的思想性可以在比较广泛的基础上得到交流。从嗣承上讲，他属于临济宗系统，对公案禅（看话禅）特别倾心。因此，对禅的阐发也集中于禅的思想性问题上。对静观默想、单纯坐禅的修行习气，则颇多批评。

特别引人注意的是，铃木大拙的禅学研究在西方引起的强烈反响。可以说，主要是由于他的推动，禅学已成为在西方思想界引起广泛兴趣的话题。造成这种反响的原因，首先是因为铃木大拙第一次比较准确地将禅宗思想介绍到西方，从而使人们了解到一种和西方传统思维方式完全不

同的思想。但西方思想界对禅宗的兴趣，并不仅仅是，或者说主要不是由此发现的两种不同的思维方式和两种不同的文化传统之间的区别、对立。在其中，还有更为重要的原因。十八世纪欧洲启蒙主义者曾对中国的儒家思想发生兴趣，那是因为儒家思想适应了当时的理性主义思潮的需要，尽管那种儒家思想被启蒙主义者作了为我所需的引伸和发挥。禅宗思想没有在那时，而恰恰在二十世纪时引起西方注意，正是因为它的反理性色彩与现代西方思潮有某种内在的相合之处。铃木大拙从禅的内部作出的使禅的思想可以得到普遍理解的解释，恰恰适应了现时西方思想界的需要。从第一次世界大战后的德国现象学和存在主义哲学家，到六十年代的法国某些结构主义的理论家，在他们身上往往可以看到受禅宗思想影响或与禅宗观点相契合的清楚的痕迹。据说，海德格尔在读铃木的著作时说：“这正是我在我所有著作中所要说的。”（W·Barrett《铃木大拙选集·导言》）创立“集体无意识说”的荣格，对铃木大拙的研究也颇感兴趣（参看铃木大拙《通向禅的道路·荣格博士的禅观》）。现在，禅学研究已成为一门国际性的学科，并和当代思想界的许多重大问题有密

切关系。因此，将铃木大拙的著作介绍给我国读者，无疑是必要的。它不但对于研究中国和日本³的禅宗历史，而且对于了解与现代西方哲学相关的某些背景和内容，都将有所帮助。

这本《禅学入门》是使作者在西方产生广泛影响的一部主要著作。这是一本入门书，因此与严格的学术著作有所区别，并且属于作者的早期著作，其中某些表述，作者也认为有修改的必要。尽管如此，本书却具有这样一些特点：首先，内容较为全面，可以反映作者禅学研究的基本观点和大体面貌，作者也认为，可以作为他其他著作的“索引”。其次，带有普及性，本来是以一般西方读者为对象的，篇幅不长，具有深入浅出的特点，第三，集中于禅宗思想意义的阐发，避免了通常所见的历史材料的冗长叙述和学术性考证，而思想性的阐发正是作者研究最具时代特色之处。由于这些特点，本书在西方和日本都是一版再版，已成为西方人了解禅的基本著作。因此，不读此书，就往往不能了解晚近一些西方学者对禅所作的评述的出发点。

本书的见解，在以下一些问题上是值得我们思考的。首先，是禅宗与悖论的关系。本书没有

用“悖论”这个词，而经常使用“两难境地”(dilemma)的概念。正如作者所说，使用两难论法是禅宗接引后学时必须采用的方法。本书作者强调指出了禅的“非逻辑性”，而造成这种非逻辑性的原因，如作者所说，正是由于逻辑思维在事实面前陷入了窘境：“在一切时代里，哲学家们对于所谓科学和知识的问题，倾注了他们的逻辑的聪明和解剖的智慧，然而他们之间却是完全对立的”。人类思维一向为两难命题、二律背反、悖论、“怪圈”等等所困扰。悖论的存在说明了逻辑思维的有限性。在禅宗大量的诡辩、谬论和奇谈怪行之中，包含着一个真实的内容，就是悖论。禅宗在思想史上以荒谬的形式突出强调了悖论，对于突破形式逻辑的束缚，促进人类认识发展，无疑是有益的。科学对于悖论意义的认识，也经过了漫长的过程。本世纪提出的“罗素悖论”和“希尔伯特纲领”，还企图把悖论从数学中排除出去。直到“哥德尔定理”指出人类无法用逻辑来证明逻辑提出的问题，悖论才获得科学的最后承认。但本书作者完全赞同禅宗的方法，认为理性在悖论面前完全无能为力，只能靠超越理性的“悟”来消除悖论，在这一点上，正显示出禅学与科学的区别。

科学承认悖论，同时认为理性可以把握悖论，并将由此推动科学和人类思维的发展。当然，科学达到这种认识是有许多前提的。禅宗与悖论的联系清楚地表明，禅宗的反理性色彩，乃至现代反理性主义思潮，都有着科学发展上和认识论上的深刻原因。

其次，是关于禅宗“即心是佛”观的说明。本书作者着重指出禅以个人经验为一切，这种个人经验是所谓“内在的精神的经验”，禅“只将绝对的信仰置于自己的存在之上”，“只有活生生的生命的中心事实才是禅所要抓住的”，而强烈否定把禅当作纯粹虚无主义的观点，否定把禅与禅那、冥想、中世纪神秘主义等等混为一谈的倾向。禅宗否定任何外在的权威偶像，这已是常识；而本书作者还特别强调禅与其他宗教空虚感、幻灭感之间的区别，强调禅的实际性、生活性，对人生意义的追求。通过这种解说，禅宗的宗教意识似乎更象是一种生活意识、人生态度。禅这样注重“经验”、“实际”、“个人存在”的意义，作者也有所说明，那就是为了摆脱“思维的二元主义”。“在禅中，主观与客观，思想与存在的二元论是全然不存在的。”正是在这里，我们可以看到禅宗与现

代西方现象学或存在主义的某些类似之处。禅宗说，“万法归一，一归何所？”万物为神所创造，但神又住在哪？这种神的存在是无法证明的。禅宗以“即心是佛”观为它找到归宿，存在之谜只能在“真我”中寻求解决。海德格尔以“此在”(Dasein)来说明在，其思想行程也应作如是观。此外，禅宗与现象学的“面向事实本身”，也都是企图通过现象、经验来摆脱主客观的对立关系。当然，禅宗只能是一种更精致的宗教唯心主义。如本书作者所说，“禅的无宗教性仅仅是外表。”禅的幻想，是企图以“悟”来泯灭自身与客观存在之间的界限。本书作者由于未摆脱宗教意识，所以始终不愿捅破这层幻想的窗纸，而称禅所倡导的是一种“任何对立也不存在的绝对的领域”。不过从禅宗的这种思想行程中，我们也可以在某种新的演进层次上发现唯心主义与宗教之间不可斩断的血缘关系。

此外，有关禅宗的直观思维方式以及禅与无意识的关系等问题，也是近来理论界十分感兴趣的问题，本书对此也有一些基本的说明。特别是书中引用了大量的公案实例，可以作为禅宗思维方式的具体例证。本书作者还特别指出，由于禅

是知觉的，直感的，因此“在诗中比在哲学中更容易找到它的表现形式”。这对于说明禅宗对文学和文学思想的渗透，也是有意义的。

当然，本书也渗透了作者的宗教意识，贯穿了作者想要以禅去拯救世道人心的愿望。我们与作者研究禅的目的是根本不同的，对此当然会作出辨别。

本书原是作者用英文写的，后译为日文。日译本又有几种：古田绍钦译《禅学入门》，昭和十五年(1940)大东出版社出版；坂本弘译《通向禅学之路》，昭和二十四年(1949)法藏馆出版；增原良彦译《禅佛学入门》，昭和三十九年(1964)春秋社出版。其中前两个译本都是经过作者审订的。这个中译本是根据古田绍钦的译本，并参考了坂本弘的译本。古田绍钦是作者的学生和合作者，并且是作者全集的主要编者，也是日本著名的禅宗研究者。

书中原有大量引文，但因是介绍给西方读者，所以多采用意译或夹叙夹议的方法。中译本尽量将其恢复为原文，但因原书引文大多未注明出处，也有个别引文未能查到出处，敬祈读者见谅。

为方便读者，译者在原文下均注明出处。禅宗典籍多有相同之处，译者首先根据的是《五灯会元》。尽管原文可能见于更早的《景德传灯录》等，但《五灯会元》时限更长，更为流行，并有新的整理标点本，便于查阅。其他则根据《大正藏》和《续藏经》本。此外，还有少量脚注，均为译者所加。

译者 1987年2月

英文本序

这里收集的数篇论文，原是为第一次世界大战时罗伯逊·斯科特编辑、在日本发行的英文杂志《新伊斯塔》写的。罗伯逊曾劝我把它集为一书出版，但当时没有认真考虑。以后，它们又成为英文《禅论》(1922)的素材。结果，《禅论》第一卷也大体谈的是同样的问题。

但是最近，又想到把这些旧稿整理为一书。主要是考虑到，由于《禅论》过于浩大，对于想得到有关禅的初步知识的人来说，恐怕过于困难。在海外友人之间，对于入门书大概更为欢迎。

抱着这种想法，我将旧稿全部过目一遍，对措辞、用语方面不正确之处有所订正。还有两三处，尽管觉得表达方式不尽合适，但未做改动。因为如果要改动，就必须全部改写。在没有明显错误的情况下，也就不勉强修改了。

此书作为禅的入门书，是较为合适的。如果

— 将其作为研究我的其他著作的索引,也是可以的。
在本书中,并没有企图从学术角度来探讨问题。

此外,本书的姊妹篇《The Training of the Zen Buddhism Monk》(1934,《禅堂的修行与生活》)、《Manual of Zen Buddhism》(1935,《禅学指南》)也出版了。如果将它们作为禅的入门书籍而共同使用,我相信对读者将是十分便利的。

铃木大拙 1934年8月于镰仓

日文本序

必须将自己很久前丢弃的旧草鞋重新拾起来修补，是不很愉快的事情。尽管如此，还不得不承认它有某种用处，只能将嫌弃之情埋在心里，这委实令人难堪。因果规律总是追寻着自己，自己虽然对此书已不挂在心上，但他人却未必这样认为。于是，只好再检查一下曾播下的种子。

此书原是用英文写的。当第一次欧洲大战进行之中，那时在日本做宣传的由英国人出版的英文杂志《新伊斯塔》向我约稿，于是，连续寄去了五六篇稿子，就成为本书内容的基础。当时，英国编者曾建议编为一书出版，但未挂在心上，于是并未着手进行。之后，在外国人中间时常有人提议出版，于是，昭和九年(1934)由设在东京大谷大学内的全国佛教协会发行，就是日译本的原本。原名为《An Introduction to Zen Buddhism》
《禅学入门》